

# COLOSENSES

## Colosas marcacho tag

### waugui-panicunaman apóstol

### Pablo cartacushgan

Colosas marcaga Asia provinciachömi cargan. Colosas marcamanga manami apóstol Pablusu Jesucristupa wilacuyninta chäsergan, sinöga Epafrasmi(1.7-8). Saycho wilacuptinmi runacuna y warmicunapis Jesucristuta chasquicuyargan.

Carcilcho apóstol Pablo prèsu wichgaraycarmi musyargan Colosasman lutan yachasicogcuna chäyashganta (2.8). Say lutan yachasicogcunaga niyargan Moisés guelgashgan leycunacho nishganno fiestacunatarä rurayänanpä cashganta y sábado jamay junagta respitayänanpä cashgantapis (2.16-17). Saynöpis niyargan waquin micuycunata mana micuýänanpä (2.21) y angilcunata adorarrä gloriaman chäyänanpä cayashganta (2.18).

Saymi apóstol Pablo cay cartacho yachaser-  
gan lapanpitapis Jesucristo más munayyog cash-  
ganta (1.15-20) y cruzcho wanur salvamashgan-  
sita (1.21-22; 2.14-15). Saynöpis cay cartacho  
tantlyasergan Jesucristo munashganno cawanans-  
sipä cashganta (3.1-4.18).

#### *Carta galaycunan*

<sup>1</sup> Colosas marcacho caycag yäracog mayëcuna:

Noga Pablo, Jesucristupa apostolnин  
canäpä Tayta Diosninsi acramash captinmi

wauguinsi Timoteuwan gamcunapä cay cartata cartacayämö. <sup>2</sup> Gamcunaga Jesucristuman yäracuyashpayquimi pay munashgannöna cawaycäyanqui. Tayta Diosninsita y [Señorninsi Jesucristutami] manacuyca cuyapäyäshushpayqui ali cawayta goycuyäshunayquipä.

### *Tayta Diosninsita Pablo manacushgan*

<sup>3-4</sup> Waugui-panicuna, Jesucristuman shumag yäracuyashgayquitami musyayashcä. Saynöpis musyayashcä yäracog mayinsicunawan shumag cuyanacuycäyashgayquitami. Sayta musyarmi Señorninsi Jesucristupa taytan Diosninsita agradëcicuyashpä imaypis manacuycäyä yanapaycuyäshunayquipä. <sup>5</sup> Sayno cuyanacur cawaycäyanqui Tayta Diosninsiwan gloriacho imayyagpis cawayänayquipä cayashgayquita musyarmi. Gloriacho cushishla cawayänayquipä cayashgayquitaga musyayashcanqui Jesucristupa wilacuyninta chasquicurmi.

<sup>6</sup> Say ali wilacuynin gamcunaman chämushgannömi may-saymanpis chaycan. Say ali wilacuya chasquicurmi runacuna alina cawaycäyan. Gmcunapis Jesucristupa ali wilacuyninta chasquicurmi jusalicuyuncata cacharir alina cawaycäyanqui. <sup>7</sup> Say wilacuyninta chasquicuyänayquipäga wilacog mayë Epafrasmi gamcunata yachasiyäshushcanqui. Payga Jesucristupa wilacuyninta alimi wilacun. <sup>8</sup> Epafras chaycamurnami wilayämash Santu Espíritu yanapäyäshuptiqui cuyanacur shumag cawaycäyashgayquita.

<sup>9</sup> Sayta musyayashgä junagpitami waran waran gamcunapä Tayta Diosta manacuyvä yachasiyäshunayquipä y tantlyasiyäshunayquipäpäis. <sup>10</sup> Saynöpami pay munashganno imaypis cawayanquipä y waran waran shumag tantlyacuyanquipä Tayta Diosninsi cuyapäcog cashganta, munayyog cashganta y alilata rurag cashgantapis. <sup>11</sup> Saynöpis Tayta Diosninsita manacuyvä imaypis yanapäyäshuptiqui ali cawayänayquipämi. Sayno yanapäyäshuptiquimi ima nacaycho carpis mana ajayaypa pay munashganno cawayanquipä. <sup>12</sup> Sayno cawarmi cushicuyashpayqui payta imaypis agradëcicuyanquipä.

Paymi salvayäshushcanqui gloriacho lapan salvash cagcunawan herenciata chasquiyänayquipä. <sup>13</sup> Say herenciata chasquinansipämi Satanaspa munaynincho cawaycashgansipita Tayta Diosninsi jorgamashcansi. Saynöpami cananga cuyashgan surin Jesucristupa maquinchöna cawaycansi. <sup>14</sup> Surin Jesucristo cruzcho wanur yawarninta jichashganpitami Tayta Diosninsi jusansicunata perdonar salvamashcansi.

### *Lapanpitapis Jesucristo más munayyog cashgan*

<sup>15</sup> Jesucristo cay pasaman shamush captinmi musyansi Tayta Diosninsi imano cashganta. Jesucristupa maquinchömi lapan camashgancunapis caycan. <sup>16</sup> Paywanmi Tayta Diosninsi camargan ciëluchö cagcunata, cay pasacho cagcunata, ricacagcunata, mana ricacagcunata y lapan angilcunatapis. Lapantapis

camargan Jesucristuta alabayänanpämi.  
**17** Imapis manarä captinmi Jesucristoga mayna caycarganna. Lapan camashgancunapis paypa maquinchömi caycan.

**18** Lapanpitapis más munayyog carmi Jesucristoga wanushganpita cawarimush. Saynöpami payta chasquicogcuna lapansipis maquincho caycansi. **19** Tayta Diosninsi lapanpäpis munayyog cashgannölami Jesucristupis munayyog caycan. **20** Cruzcho wanur yawarninta jichashganpitami payta chasquicogcunata lapanta Tayta Diosninsi perdonaycan. Saynölami cay pasacho cagcunata y ciélacho cagcunatapis munaynincho sararaycan.

**21** Naupataga jusalicur Tayta Diosninsita manami cäsucorgansisu. Sayno cawarmi Tayta Diospa contran cargansi. **22** Sayno cawaycashgami Jesucristo cay pasaman shamur cruzcho wanush Tayta Diosninsi perdonamänansipä. Sayno perdonamashcansi paypa naupancho jusaynagna imayyagpis cawanansipämi. **23** Naupancho imayyagpis cawanansipäga Jesucristuman imaypis yäracur ali wilacuyninta cäsucur cawashun. Jesucristupa wilacuyninta chasquicur salvashgana caycarga ama guepaman cuticushunsu. Say wilacuytaga may-saychöpis wilacuycäyanmi. Saynölami nogapis say wilacuya wilacuycä.

### *Jesucristupa wilacuyninta Pablo wilacushgan*

**24** Jesucristupa wilacuyninta runacuna chasquicuyaptinmi wilacushgäpita runacuna nacasiyämaptinpis laquicösü. Perdonash canansipämi Jesucristo cruzcho wanush. Sayta

yarpararmi imano nacarpis ali wilacuyninta may-saymanpis chaycäsë. Musyashgansinöpis nacarrämi paypa wilacuyninta may-saymanpis chäsinsi.

<sup>25</sup> May-saymanpis ali wilacuyninta chäsinäpämì Tayta Diosninsi acramash. Saynöpami mana Israel runacunapis salvacuycäyan. <sup>26</sup> Unayga paycuna manami musyayargansu say wilacuyninta. Cananmi isanga Jesucristupa wilacuyninta musyar payta chasquicuycäyanna. <sup>27</sup> Say ali wilacuynenga caycan Jesucristuta chasquicushga nogansiwan pay imaypis caycashganmi. Nogansiwan carmi may-say nacionpita cashgapis gloria-man shuntamäshunpä.

<sup>28</sup> Tayta Diospa naupanman jusaynagna chänanta munarmi shumag yarpachacurcur pii-maytapis wilapäyä Jesucristuta chasquicuyänänpä.

<sup>29</sup> Saymi mayjina nacarpis y runacuna chiquiyämaptinpis Jesucristupa wilacuyninta wilapaycä. Sayno wilapänäpäga Jesucristumi yanapaycäman.

## 2

<sup>1</sup> Mana gongaypami imaypis Tayta Diosninsita manacuycä gamcunapä, Laodicea marcacho cag yäracog mayinsicunapä y waquin mana reguimacguncunapäpis. <sup>2</sup> Noga manacuycä Tayta Dios munashganno cushish cawayänayquipä y jucniqui jucniquipis cuyanacur cawayänayquipämi. Sayno cawarga Tayta Diospa y Jesucristupa wilacuyninta shumagmi tantyacuyanquipä. <sup>3</sup> Wilacuyninta tantyacur Jesucristuta chasquicuyapliquega paymi imaypis

yanapäyäshunqui Tayta Dios munashganno cawayänayquipä. Saynöpis naupanman pushayäshunquipä gloriacho imayyagpis cawayänayquipä. <sup>4</sup> Gamcunata sayno yachaycäsë pipis lutanta mana criyisiyäshunayquipämi. <sup>5</sup> Gamcunapäga imaypis yarparaycämi. Cuyanacuyashgayquita y Jesucristuman shumag yäracuyashgayquita musyarmi cushicö.

*Jesucristuta chasquicur salvashgana cashgansi*

<sup>6</sup> Señorninsi Jesucristuta chasquicushgana caycarga payman yäracular imaypis cawayänayqui. <sup>7</sup> Saynöpis wilacuyninta yachacuyashgayquinöla payman yäracur agradëcicur imaypis cawayay.

<sup>8</sup> Cuidä pipis lutancunata criyisiyäshunquiman. Lutan yachasicogcunaga manami Jesucristupa wilacuynintasu yachasiyan, sinöga quiquin-cunapa yarpaylanpitami manacagcunata yachasiyan. Sayno lutanta yachasinanpäga Satanasmí yarpäsí.

<sup>9</sup> Jesucristoga cay pasacho carpis Diosninsimi cargan. <sup>10</sup> Saymi angilcunapis supaycunapis paymanga tincunsu. Munayyog captinmi payta chasquicur gamcunapis salvashgana caycäyanqui. <sup>11</sup> Saynöpis Jesucristuta chasquicur señalashganami caycäyanqui. Señalash cayänayquipäga manami runacunasu cuerpuyquita señalayäshushcanqui, sinöga Jesucristumi mana ali yarpaycunata shonguyquicunapita jorgur señalayäshushcanqui.

<sup>12</sup> Saynöpis Jesucristo wanur pamparashgannömi gamcunapis bautizacur pampashno caycäyanqui mana jusalicunayquipä. Saynöpis Jesucristo wanushganpita cawarimushgannömi

gamcunapis bautizacur cawarimushnöna caycäyanqui Tayta Diosninsi munashganno cawayänayquipä. Sayno caycäyanqui munayyog Tayta Diosninsiman yäracurmi. Paymi Jesucristutapis wanushganpita cawarisimush.

<sup>13</sup> Naupataga Jesucristupa wilacuyninta mana tantyarmi jusalicuylacho cawyargayqui. Jusalicuycho cawarpis Jesucristuta chasquicuyaptiquimi Tayta Diosninsi perdonayäshushcanqui. Saynöpis Jesucristuta wanushganpita cawarisimushgannömi gamcunatapis mushog cawaytana goyäshushcanqui. <sup>14</sup> Saymi jusalicushgansipita infiernuman gaycush canansipä caycashga Jesucristo cruzcho wanorgan perdonamänansipä.

<sup>15</sup> Saynöpis Jesucristo cruzcho wanurmi Satanasta y supaycunatapis vincish. Vincishgan cag soldäducunata liyarcushpan purisir juc rey manacagman churayashgannömi Satanasta y supaycunata vincir Jesucristo manacagman churash.

*Lutan yachasicogcunata mana  
chasquipänansipä cashgan*

<sup>16</sup> Sayno captinpis lutan yachasicogcuna nicäyan: “Tayta Diosninsi munashganno cawanayquipäga waquin micuycunata ama micuysu ni vünutapis ama upuysu.” Saynöpis caynömi nicäyan: “Moisés guelgashgan leycunacho nishganno lulu quila fiestata y waquin fiestacunatapis rurayay. Sábado jamay junagtapis respitayay.” Paycuna sayno niyäshuptiquipis ama cäsupäyaysu. <sup>17</sup> Moisés guelgashgan leycunaga jachapa lantuyninnölami

caycan. Jesucristumi isanga quiquin jachano caycan.

<sup>18</sup> Sayno captenga cuidä chasquipäyanquiman lutan yachasicogcunata. Say lutan yachasicogcunaga santu-tucuyashpan niyan Tayta Diosninsita adoranansipäga angilcunatarä adoranansipä cashgantami. Paycunaga: “Tayta Diosninsimi sueñuynëcho revelayämash” nirpis lulacuycanmi. Sayno yachasishgancunata chasquiparga manami gloriaman chäyanquipäsu. <sup>19</sup> Say lutan yachasicogcunaga manami Jesucristupa maquinchösu caycäyan. Nogansimi isanga paypa maquinchöna caycansi. Saymi pay imaypis yanapämansi wilacuyninta waran waran tantyacur Tayta Diosninsi munashganno cawanansipä.

<sup>20</sup> Jesucristupa maquinchöna caycarga ¿imanirtä lutan yachasicogcunata chasquipaycäyanqui?

<sup>21</sup> Say lutan yachasicogcunaga nicäyäshunqui waquin micuycunata mana micuÿänayquipä cashgantami. <sup>22</sup> Sayno yachaserga quiquincura napa jamuylanpitami yachaycäsiyan. Micuy ushacagla caycaptenga ama yarpäshunsu paycuna prohibiyashgan micuya mana micushgansipita salvacunansipä cashganta.

<sup>23</sup> Say lutan yachasicuycuna ali cashganta waquin runacuna yarpar chasquicuptinpis manami jusalicuytaga cachariyta camäpacuyansu. Say yachasicuya chasquicogcunaga yachag-tucushpan alabacularmi puriyan.

### 3

*Jesucristuta chasquicushgana caycar imano*

*cawanansipä cashganpis*

<sup>1-3</sup> Jesucristo wanushganpita cawarimushgannömi gamcunapis Jesucristuta chasquicush car cawarimushnöna caycäyanqui. Jusalicuyucunapämi isanga wanushnöna caycäyanqui. Sayno caycaptenga jusalicur cawanayquipa trucan Tayta Diosninsi munashgannöna cawayay. Ama gongäyaysu salvamagninsi Jesucristo Tayta Diosninsipa derëcha cag naupancho caycashganta. <sup>4</sup>Saycho caycashganpita Jesucristo cutimurnami shuntamäshun gloriacho paywan imayyagpis cawanansipä.

<sup>5</sup> Gloriacho cawayänayquipä caycaptenga ima jusatapis ama rurayaysu. Sayno captenga chänäcur waynäcur ama puricuyaysu. Saynöpis rüçuyaylapäga ama yarpachacuyaysu. İduluta adoragcuna Tayta Diosta gongaycushgannömi rícu caylapä yarpachacogcunapis Tayta Diosninsita gongaycuyan. <sup>6</sup> Say-nirag runacunataga Tayta Diosninsi rabiašpan mana cuyapaypami infiernuman gaycongapä.

<sup>7</sup> Gamcunapis naupataga saynömi cawayargayqui. <sup>8</sup> Jesucristuta chasquicush caycarnaga ama sayno cawayaynasu. Saynöpis ama rabiacuyaynasu, runa mayiquita ama chiquiyaynasu, pipa washantapis ama rimayaynasu y manacagcunataga ama parlayaynasu. <sup>9</sup> Saynöpis jucníqui jucníqui amana lulapänacuysu. Gamcunaga tantyacuycäyanquinami unay cawayashgayquino manana cawayänayquipä cashganta. <sup>10</sup> Unay cawayashgayquino mana cawayänayquipämi mushog cawaytana Tayta

Diosninsi goyäshushcanqui. Saynöpis Tayta Dios imano cashganta waran waran tantyacuptiquimi pay yanapaycäyäshunqui munashganno cawayänayquipä. Sayno cawanansipämi Tayta Diosninsi camamashcansi. <sup>11</sup> Saymi Israel runa cashgapis mana Israel runa cashgapis, cuerpunsi señalash o señaläni cashgapis, yachag mana yachag cashgapis y rïcu o pobri cashgapis Jesucristuta chasquicorga lapansi salvashgana caycansi.

<sup>12</sup> Gamcunatapis cuyayäshushpayquimi Tayta Diosninsi acrayäshushcanqui salvash cayänayquipä. Sayno caycaptenga jucniqui jucniquipis cuyapänacuyanqui, yanapänacuyanqui, mana yachag-tucuypa cawayanqui, ali shamilayquia pitapis parlapäyanqui y ima captinpis pacenciacuyanqui. <sup>13</sup> Saynöpis Jesucristuta chasquicog mayiquiwan imaypis ali cawayay. Maygayquipis resientisinacur imarga Jesucristo perdonashushgayquinöla perdonanacuyay. <sup>14</sup> Imano carpis cuyanacuyay. Cuyanacorga jucniqui jucniquipis alimi cawayanquipä.

<sup>15</sup> Sayno cuyanacur ali cawayänayquipämi Tayta Diosninsi acrayäshushcanqui. Sayno caycaptenga Tayta Diosninsi ali cawayta goyäshushgayquinöla pï-maywanpis ali cawayay. Saynöpis Tayta Diosninsita imaypis agradëcicuyay waran waran yanapäyäshushgayquipita. <sup>16</sup> Jesucristupa ali wilacuyninta imaypis cäsucur cawayay. Sayno cawayänayquipäga shumag tantyasinacur shacyäsinacuyay. Tayta Diosninsita agradëcicur payta cushish alabayay salmucunawan, himnucunawan

y cörucunawanpis. <sup>17</sup> Señorninsi Jesucristo munashgannöla imatapis rurayay y imatapis parlayay. Jesucristo salvashushgayquipita Tayta Diosninsita imaypis agradëcicuyay.

*Majansiwan y wamransicunawan imano cawanansipä cashganpis*

<sup>18</sup> Runayog warmicuna, Señor Jesucristuta chasquicushgana caycarga runayquita cäsucuyay.

<sup>19</sup> Warmiyog runacuna, warmiquita cuyayay. Saynöpis olgutupänayquipa trucanga ali shimilayquipa tantyasiyyay.

<sup>20</sup> Wamracuna, mamayquitawan taytayquita imaypis cäsucuyay. Sayno cäsucuyänayquitami Tayta Diosninsi munan.

<sup>21</sup> Wamrayog cagcuna, wamrayquicunata ama latalaga olgutupäyaysu. Lutala olgutupäyaptiquega resienticuyangapämi.

*Ashmaycuna y ashmayyogcuna imano cawayänanpä cashganpis*

<sup>22</sup> Ashmaycuna, imatapis rurayänayquipä patronniqui nishushgayquita mana guelanaypa rurayay. Ricashushgayqui höralaga ama arog-tucuyaysu, sinöga Tayta Diosninsi ricaycäshushgayquita musyaycarga lapan voluntäniqwian aruyay. <sup>23</sup> Jesucristuman

yäracog caycarga cushi cushila shumag aruyay. Patronniquipä arurpis Jesucristupä arognömi caycanqui. <sup>24</sup> Señorninsi Jesucristo rasunpaypa cag patronniqui captinmi lapan voluntäniqwian arushgayquipita gloriacho herenciata chasquiyänquipä. <sup>25</sup> Guelanaycar mala voluntäwan arogcunatami isanga pii

captinpis Tayta Diosninsi mana jananpaylapa juzgangapä.

## 4

<sup>1</sup> Patroncuna, ashmayniquicunata ali ricar imachöpis yanapanqui. Gampapis patronniqui ciëluchömi caycan. Paymi juzgashunquipä ashmayniquita mana ali ricaptiquega.

### *Jesucristupa wilacuyninta wilacunansipä cash-gan*

<sup>2</sup> Tayta Diosninsita agradëcicuyashpayqui lajan shonguyquicunawan payta imaypis manacuyay. <sup>3</sup> Nogapäpis Tayta Diosta manacuycuyäläy ali wilacuyninta wilacuptë shumag chasquicuyänanpä. Paypa wilacuynenga pii-maypis Jesucristuta chasquicogcuna salvacuyänanpämi caycan. Say wilacuyninta wilacushgäpitami carcilchöpis wichgaraycä.

<sup>4</sup> Saynöpis Tayta Diosninsita manacuycuyäläy ali wilacuyninta runacunata wilapar shumag tantlyasinäpä.

<sup>5</sup> Jesucristuta mana chasquicog runacunawan ali cawayay. Saynöpis Jesucristupa wilacuyninta tantlyasiyänayquipä listula caycäyay. <sup>6</sup> Tantyaserga ali shimilayquipa parlapäyanqui. Saynöpis camaricushla caycäyay pipis tapucuyäshuptiqui tantlyasiyänayquipä.

### *Carta ushanan*

<sup>7-8</sup> Caycho prësu carpis ali caycashgäta wilashuptiqui cushicuyänayquipämi cuyay wau-guiñsi Tíquicuta gamcuna cagman cachaycämö. Paymi nistashgäcunata puestupaycäman.

Saynölami paypis Jesucristupa wilacuyninta wilacuycan.<sup>9</sup> Tíquicuwanmi marca mayiqui cuyay wauguinsi Onésimutapis cachaycämö. Paycunami wilayäshunquipä caycho ima päsashgancunatapis.

<sup>10</sup> Nogawan prèsu caycag wauguinsi Aristarcumi gamcunapä salüdunta apasicamun. Saynömi Bernabëpa prïmun Marcuspis salüdunta apasicamun. Marcos chämuptin yäsishtgänöla shumag chasquicuycuyay. <sup>11</sup> Saynölami Justo niyashgan Jesuspis salüdunta gamcunapä apasicamun. Aristarco, Marcos y Justumi Jesucristupa wilacuyninta ali wilacäsiyämash. Paycunanöga manami waquin Israel mayécuna wilacäsiyämashgasu. Israel mayécuna conträ sharcuyaptinpis paycuna manami cachaycayämashgasu.

<sup>12</sup> Marca mayiqui Epafraspis salüduntami gamcunapä apasicamun. Paymi gamcunapä Tayta Diosninsita imaypis lapan shongunwan manacuycan Diosninsi munashganno ali cawayänayquipä. <sup>13</sup> Payga segaypami gamcunapä laquicuycan. Saynölami laquicuycan Laodiceacho y Hierápolischo caycag waugui-panicunapäpis.

<sup>14</sup> Cuyanacuyashgä médico Lucaswan Dimaspis salüduntami gamcunapä apasicayämun.

<sup>15</sup> Salüdöta goycuyälanqui Laodiceacho cag waugui-panicunatapis. Saynöpis salüdöta goyculanqui Ninfata y wayincho shuntacag waugui-panicunatapis.

<sup>16</sup> Cay cartata liyircurna apasiyanqui Laodiceacho cag waugui-panicunaman paycunapis liiyänanpä. Gamcunapä cay cartata

cartacamushgänöلامي Laodicea marcacho caycag  
waugui-panicunamanpis juc cartata cartacushcä.  
Say apasishgä cartata liyircurmi paycunapis  
apasiyämonga gamcunapis liiyiyänayquipä.

<sup>17</sup> Waguinsi Arquiputa niyanqui: “Señorninsi Jesucristupa wilacuyninta wilacunayquipä churash caycarga mana guelanaypashi wilacunqui.”

<sup>18</sup> Cay cartata dictashgänöla juc guelgapämash captinpis cay salüdötaga quiquémi guelgarcamö. Mana gongaylapa Tayta Diosninsita manacuyay prësu caycashgäpita jorgaycamänanpä.

Tayta Diosninsi lapayquita cuyapay-cuyäläshunqui. [Amén.]

**Mushog Testamento  
New Testament in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo  
Huánuco (PE:qvh:Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo  
Huánuco)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco [qvh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

8eebd5e2-a6f9-5a31-a86f-5944b077a723